



**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
О ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ  
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И  
ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ**

Distr.  
GENERAL

CMW/C/SR.73  
14 October 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ  
И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 73-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве в среду,  
16 апреля 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЭЛЬ-ДЖАМРИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Первоначальный доклад Сирийской Арабской Республики *(продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редактирования, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 час. 10 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 73 КОНВЕНЦИИ (пункт 3 повестки дня) *(продолжение)*

Первоначальный доклад Сирийской Арабской Республики *(продолжение)*  
(CMW/C/SYR/1, CMW/C/SYR/Q/1 и Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Сирийской Арабской Республики занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Сирийской Арабской Республики продолжить изложение ответов на вопросы, заданные Комитетом на предыдущем заседании.
3. Г-н МАЛЬДАОН (Сирийская Арабская Республика), отвечая на вопрос, заданный г-ном Эль-Борай, говорит, что ратификация его правительством Конвенций МОТ № 143 (Конвенция о трудящихся-мигрантах (Дополнительные положения)), № 137 (Конвенция о портовых работах) и № 102 (Конвенция о минимальных нормах социального обеспечения) задерживается в связи со сложностями процедурного характера. Эти три документа в настоящее время находятся на рассмотрении трехстороннего комитета в министерстве по социальным вопросам и вопросам труда.
4. В стране в настоящее время насчитывается порядка 1200 неправительственных организаций (НПО), ведущих деятельность в экономической, социальной и научной сферах. Ряд таких организаций сосредотачивают свою деятельность на правозащитных вопросах, в частности, тех, которые связаны с женщинами, детьми и группами меньшинств. Несмотря на отсутствие какой-либо одной НПО, занимающейся исключительно проблемами трудящихся-мигрантов из отдельно взятой страны, национальное законодательство не содержит положений, препятствующих учреждению такого органа.
5. Переходя к вопросу г-на Севима относительно того, какие положения Конвенции упомянуты в билле об общественных ассоциациях и фондах, он говорит, что существующее законодательство по этому вопросу не содержит какого-либо текстуального упоминания права иностранцев создавать ассоциации или фонды. На практике некоторые группы иностранцев создали такие ассоциации.
6. По вопросу двусторонних соглашений, поднятому г-жой Диегес, он говорит, что его страна в настоящее время ведет переговоры по тексту меморандума о взаимопонимании с Индонезией относительно набора индонезийской домашней прислуги для работы в Сирии. Рассматривается возможность заключения аналогичных соглашений с другими государствами.
7. Все дети трудящихся-мигрантов имеют право ходить в государственные и частные школы Сирии, однако временами их доступу к образованию препятствует отсутствие знания арабского языка. Многие дети трудящихся-мигрантов ходят в школы, где

преподавание ведется на английском или французском языке. Большинство таких учебных заведений являются частными.

8. По вопросу о квотах на Народное собрание, которые упоминала г-жа Поусси, он говорит, что в этом органе нет квот на число представителей трудящихся. Иностранцы трудящиеся в Народном собрании не представлены.

9. Г-н АННАН (Сирийская Арабская Республика), отвечая на вопрос г-на Тагизаде относительно усилий, предпринимаемых его правительством для повышения осознания трудящимися-мигрантами своих прав по Конвенции, говорит, что консульства и посольства в странах Залива часто помогают сирийским трудящимся, которые сталкиваются с проблемами в этих государствах. Консульские и посольские работники принимают меры к тому, чтобы эти трудящиеся знали о своих правах по Конвенции. Министерство по социальным вопросам и вопросам труда проводит регулярные совещания с сирийскими экспатриантами в целях повышения их информированности о своих правах и решения проблем, с которыми они сталкиваются за рубежом.

10. Отвечая на вопрос г-на Брильянтеса относительно усилий его правительства для выполнения обязательств по Конвенции, он говорит о мерах, принимаемых для обеспечения того, чтобы все внутреннее законодательство полностью соответствовало положениям Конвенции. В случае противоречия между международным инструментом, участником которого является его страна и внутренним законодательством, международный инструмент всегда имеет приоритет в национальных судах.

11. Статьи 2 и 3 Конвенции содержат определение термина «трудящийся-мигрант». Лица, покинувшие свои страны из-за войны, являются беженцами, а не трудящимися-мигрантами. Он ссылается на недавние доклады Специального докладчика по вопросу о праве каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и духовного здоровья и Специального докладчика по вопросу о праве на питание, которые свидетельствуют о том, что меры, принятые Сирийской Арабской Республикой в ответ на нужды иракских беженцев, превосходят ожидания. Сирийская Арабская Республика на безвозмездной основе обеспечивает иракских беженцев медицинскими услугами, образованием и другими благами, руководствуясь тесными связями между народами наших двух стран.

12. В Сирийской Арабской Республике палестинцы пользуются теми же правами, что и сирийские граждане, за исключением двух областей: по политическим причинам палестинцы не могут получить сирийское гражданство и не могут голосовать.

13. Он поясняет, что в стране нет никаких ограничений на возвращение домой сирийских экспатриантов. Существует расхожее мнение, что такого рода ограничения накладываются на две категории сирийцев: тех, кто выехал за рубеж, не отслужив свой законный срок в армии, и тех, кто это сделал незаконно. До недавнего времени последняя категория могла опасаться судебного преследования по возвращении в Сирийскую Арабскую Республику. Однако недавно в законодательство были внесены поправки, и теперь всем сирийским гражданам, постоянно проживавшим за рубежом, позволено вернуться в страну на период до 180 дней. Кроме того, они могут заплатить фиксированную сумму и быть освобождены от военной службы.

14. Г-н ИСМАЭЛЬ (Сирийская Арабская Республика), отвечая на вопрос относительно высылки трудящихся, говорит, что любое лицо, совершившее уголовно наказуемое преступление, наносящее ущерб безопасности страны, подлежит увольнению и высылке из страны. Преступления, ведущие к увольнению, оговорены в законе и включают нелегальное проникновение в Сирийскую Арабскую Республику, кражу, мошенничество, проституцию и торговлю наркотиками. Менее серьезные проступки увольнением не наказываются. В случае снятия обвинений или при наличии гуманитарных соображений против возвращения трудящихся в страну происхождения, они могут просить о праве оставаться в Сирийской Арабской Республике.

15. Любой сирийский гражданин, покидающий нелегально страну, может быть арестован на пункте въезда по возвращении, и к нему могут быть применены соответствующие законы. В соответствии с международными усилиями по борьбе с нелегальной миграцией, на Департамент по вопросам миграции и паспортов возложена ответственность заниматься вопросами лиц, которые покинули страну официально, но впоследствии въехали в другую страну без надлежащих документов.

16. Рожденные в Сирийской Арабской Республике дети иностранцев регистрируются и получают в ведомствах регистрации актов гражданского состояния свидетельство о рождении с указанием имени отца и других деталей, необходимых для регистрации в консульстве страны происхождения родителей и получения в последующем таких личных документов, как паспорт или вид на жительство.

17. Г-н АЛЬ-БАША (Сирийская Арабская Республика) обращает внимание на подпункт (b) ответа на вопрос 9, где говорится, что трудящиеся без документов не могут обращаться в суды по трудовым конфликтам, но могут искать защиты в обычных судах. Декрет № 49, принятый после отделения Сирийской Арабской Республики от Объединенной Арабской Республики, продолжает действовать и содержит положение об условиях увольнения работников из числа как сирийских граждан, так и иностранцев. Согласно этому Декрету, работники по трудовому соглашению в случае увольнения могут обращаться с обжалованием решения в суды по трудовым спорам. Трудящиеся, проникшие в страну нелегально и не имеющие официальных трудовых соглашений, могут обращаться в случае потери работы лишь в обычные суды и сами несут издержки.

18. Сирийская Арабская Республика подписала двусторонние соглашения с тремя государствами Залива, куда, в основном, мигрируют сирийские трудовые ресурсы. На подходе подписание четвертого двустороннего соглашения с Катаром. Некоторые арабские государства, принимающие сирийских трудящихся, не желают идти на подписание двустороннего соглашения.

19. Что касается вопроса о типовом трудовом соглашении, то он говорит о существовании двух категорий иностранных трудящихся: домашняя прислуга и работники прочих сфер. Последняя категория, чей контингент весьма незначителен, имеет право свободно обговаривать условия своих трудовых соглашений с работодателями. Для защиты интересов иностранной домашней прислуги, большинство которой составляют женщины, оформляются типовые трудовые соглашения, условиях которых направлены на соблюдение прав как наемных работников, так и работодателей.

20. Г-н МАЛЬДАОН (Сирийская Арабская Республика) говорит о существовании в Сирийской Арабской Республике двух категорий трудового законодательства: первое действует в отношении гражданских служащих и вторая – в отношении частного сектора, использующего труд всех трудящихся-мигрантов. В отсутствие у трудящегося-мигранта оформленного в письменном виде трудового соглашения наличие контракта может быть удостоверено свидетелями или любым другим документом, свидетельствующем о получении им или ею платы за труд. Согласно трудовому законодательству, после продления соглашения на один или два года срочный контракт становится бессрочным. В Сирийской Арабской Республике нет судов по трудовым спорам как таковых, вместо них существуют комитеты, занимающиеся делами о спорном увольнении. Обычные суды обладают юрисдикцией в таких вопросах, как оплата и условия труда. Подготовлен законопроект с предложением об учреждении судов, специально занимающихся трудовыми спорами.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ признает те трудности, с которыми сталкивается Сирийская Арабская Республика в силу своего географического и политического положения, в частности, вследствие массового наплыва иракских граждан, и воздает должное усилиям Сирийской Арабской Республики в направлении решения вопросов, связанных с этими беженцами. Комитет не может разделить категоричность заявления государства-участника о том, что Конвенция не распространяется на беженцев, поскольку можно представить себе ситуацию, при которой трудящиеся-мигранты становятся беженцами, и наоборот. Любой, кто трудится в иной стране, чем страна своего происхождения, является трудящимся-мигрантом и в этом качестве пользуется правами, признанными Конвенцией.

22. В отношении связей, поддерживаемых Сирийской Арабской Республикой с сирийскими гражданами за рубежом, он просит пояснить выражение «баловни судьбы», услышанное накануне от сирийской делегации, и интересуется налоговыми обязательствами сирийских экспатриантов.

23. Он задает вопрос, участвовали ли НПО в подготовке доклада и вовлекаются ли они в решение проблем, с которыми сталкиваются мигранты как внутри, так и за пределами Сирийской Арабской Республики. Он принимает к сведению существование официальной системы поддержки и интересуется наличием также независимых организаций, занимающихся вопросами сирийских экспатриантов в странах назначения.

24. Г-н БРИЛЬЯНТЕС (Заместитель Председателя) благодарит делегацию Сирийской Арабской Республики за откровенные и искренние выступления, в ходе которых она признала, что еще предстоит немало потрудиться для улучшения положения.

25. Г-н ЭЛЬ-БОРАИ говорит, что ряд вопросов нуждается в дальнейших разъяснениях. Возвращаясь к вопросу о приеме детей трудящихся-мигрантов в школы, он спрашивает, правда ли, что они принимаются только в частные школы? Если да, то это является нарушением Конвенции. Не было дано ясной информации о характере выдаваемого документа, свидетельствующего о рождении детей у трудящихся-мигрантов. Ему хотелось бы получить более подробную информацию о категориях паспортов, подлежащих конфискации, и какими проездными документами они заменяются. Он указывает на неполноту информации о неправительственных организациях. По вопросу о советах по спорным увольнениям, который был задан г-ном Альбой, он отмечает, что в

ответе на вопрос 9 b) перечня вопросов говорится, что мигранты, не имеющие разрешения на работу, могут обращаться в обычные суды, но не в суды по трудовым спорам. Это не соответствует Конвенции, в которой говорится, что не следует проводить никакого разграничения между трудящимися-мигрантами с документами и без документов. Он выражает надежду на то, что находящийся на рассмотрении законопроект снимет эту проблему. Ему хотелось бы также получить дополнительную информацию относительно возвращающихся в страну сирийцев.

26. Г-н ТАГИЗАДЕ (Заместитель Председателя) выражает озабоченность тем, что делегация Сирийской Арабской Республики в своих ответах на вопросы относительно нарушения ряда положений Конвенции скорее дала обоснования этих нарушений, чем описание мер, принятых для исправления положения. Наглядным примером является 60-процентное ограничение, налагаемое в нарушение Конвенции, на перевод средств от заработной платы и иных выплат. Отмечая тот факт, что работающие за рубежом сирийцы имеют право участвовать в голосовании, он задает вопрос о том, какое их число – например, процент – пользуется этим правом на практике.

*Заседание прерывается в 11 час. 40 мин.  
и возобновляет свою работу в 12 час. 00 мин.*

27. Г-н МАЛЬДАОН (Сирийская Арабская Республика) говорит о проводимой в настоящее время работе по улучшению статистики о трудящихся-мигрантах. Что касается применения Конвенции к беженцам, в частности, иракским беженцам, он говорит, что его страна нуждается в помощи других государств в несении бремени заботы о находящихся на ее территории иракских беженцах. Необходимо заняться решением коренных причин этой проблемы, состоящих в оккупации Ирака Соединенными Штатами Америки. Необходимо приложить усилия для создания условий, позволяющих иракцам вернуться к себе на родину.

28. Возвращаясь к комментариям, сделанным ранее Председателем, он говорит, что в планы делегации не входило причислить проживающих за рубежом сирийцев к «баловням судьбы». Возможно, это недопонимание было вызвано неудачным переводом; замечание было сделано лишь для того, чтобы указать на их доступ к очень комфортной жизни. Проживающие за рубежом сирийцы облагаются налогами страны проживания и не платят налоги Сирийской Арабской Республики. Личная автомашина сирийского гражданина с иностранным регистрационным номером не облагается налогом; однако если проживающие за рубежом сирийцы пожелают импортировать ее в страну своего происхождения, им придется заплатить таможенную пошлину. Хотя проживающие за рубежом сирийцы не платят подоходный налог Сирийской Арабской Республике, они все же платят налог на въезд и выезд. Несмотря на то, что неправительственные организации не участвовали в подготовке доклада государства-участника, в будущем им будет предложено внести свою лепту в последующие доклады.

29. Отвечая на вопрос о черном рынке по переводу средств в иностранной валюте, он говорит, что черный рынок когда-то существовал, но теперь он исчез в связи с либерализацией режима перевода средств от заработной платы. Новое законодательство не предусматривает советы по спорным увольнениям по примеру законодательства Египта; вместо них предусмотрено создание судов по трудовым спорам, которые будут

выносить постановления по делам такого характера. Он заверил Комитет в искреннем желании страны бороться с нарушениями Конвенции и в том, что она прилагает все усилия для ликвидации отмеченных недостатков. Что касается права сирийцев голосовать за рубежом, он говорит, что среди них отмечается высокая избирательная активность, и в большинстве принимающих стран действуют избирательные участки.

30. Г-н АННАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что фраза «баловни судьбы», прозвучавшая ранее в дискуссии, использовалась в ее символическом значении. Необходимо добиваться того, чтобы ко всем сирийским гражданам, проживающим за рубежом, относились с уважением и должным учетом их конкретных нужд, устремлений и обязательств. После законодательной реформы 2003 года все сирийские экспатрианты были освобождены с 2004 года от подоходного налога и посольства Сирийской Арабской Республики были соответственно проинформированы об этом изменении.

31. Он высказывает свое несогласие с характеристикой ограничений на перевод заработной платы в иностранной валюте трудящимися-мигрантами в Сирийскую Арабскую Республику как нарушения Конвенции. Уровень заработной платы в Сирийской Арабской Республике очень низкий, и, по мнению властей, очень немногие могут позволить себе высылать более 60 процентов своего дохода в страны своего происхождения. Ранее переводы были вообще запрещены и положения валютного законодательства носили намного более ограничительный характер. В парламент внесен новый законопроект о дальнейшей либерализации валютного режима, однако это не устраняет необходимости определенного контроля для защиты лиц с очень низким уровнем дохода, таких как домашняя прислуга.

32. Выборы в Сирийской Арабской Республике объявляются весьма заблаговременно, и сирийские граждане, проживающие за рубежом, даже уведомляются посольствами на местах по телефону об имеющейся у них возможности принять участие в голосовании. Процедура голосования проходит под наблюдением высокопоставленных должностных лиц каждого посольства.

33. Г-н АЛЬ-БАША (Сирийская Арабская Республика) напоминает о том, что Декрет № 49 от 1962 года относится еще к эпохе распада Объединенной Арабской Республики и приватизации некоторых предприятий. Цель Декрета состояла в том, чтобы дать гарантии трудящимся, которым грозило увольнение. Хотя советы по спорным увольнениям и могут санкционировать отстранение от работы, трудящиеся могут искать защиты в обычных судах.

34. Г-н КАРИЯВАСАМ говорит, что первоначальный доклад, отличающийся недостаточной содержательностью и деталями, не отражает всех реалий, существующих в Сирийской Арабской Республике. Дискуссия, состоявшаяся между Комитетом и делегацией, показала, что государство-участник стремится к выполнению Конвенции. Комитет признает, что проблема властей заключается в том, что многие сирийские граждане трудятся в государствах, которые не подписали или не ратифицировали Конвенцию. Тем не менее, он призывает сирийские власти к принятию дальнейших усилий по выполнению положений Конвенции и к отражению всех принятых ими мер в будущих докладах Комитету.

35. Г-н ТАГИЗАДЕ говорит, что с учетом иностранной оккупации отдельных частей сирийской территории и большой численности мигрантов из Сирийской Арабской Республики, работающих за рубежом, было бы полезно иметь статистику о численности сирийских граждан, которые трудятся за рубежом и пользуются своими избирательными правами при проведении выборов в Сирийской Арабской Республике.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что вопросы, задаваемые делегациям Комитетом, являются предметом совместного обсуждения до заседаний. Поэтому ответы адресованы всему Комитету, а не его отдельным членам. Тем не менее, он считает, что обсуждение оказалось весьма полезным, особенно с учетом того, что первоначальный доклад носил весьма теоретический характер и отличался нехваткой конкретики. Разделяя точку зрения г-на Тагизаде, он говорит, что Комитет разочарован отсутствием конкретных деталей и статистики в первоначальном докладе в целом. Он высказывает надежду на то, что в будущие доклады Комитету будет включено как можно больше фактов и цифровых данных.

37. Г-н МАЛЬДАОН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, в ожидании дальнейших ратификаций Конвенции, его правительство будет добиваться подписания новых двусторонних соглашений с другими странами. Оно также будет работать в направлении более строгого регламентирования деятельности агентств по трудоустройству. Власти страны будут стараться представить более подробную статистическую информацию и документацию в своем следующем докладе. Сирийская Арабская Республика гордится своим гостеприимством и мерами, принятыми для размещения беженцев на своей территории.

38. Г-н АННАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он представит Комитету полный набор статистических данных об участии в голосовании сирийских граждан, работающих за рубежом. Он добавляет, что им был отправлен большой объем дополнительной документации, в том числе статистики, в адрес секретариата, однако во второй половине дня он был уведомлен о том, что она так и не прибыла. Необходимо, чтобы Комитет вовлекал государства-участники в процесс отслеживания выполнения Конвенции и призывал другие государства к подписанию и ратификации Конвенции.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию и призывает власти Сирийской Арабской Республики к участию в работе по подписанию, ратификации и выполнению Конвенции на региональном и международном уровнях.

*Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.*

-----